

GREEK  
BASIC COURSE

Volume XI  
Lessons 79 - 86

February 1965

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

## PREFACE

The Greek (Modern) Course, consisting of 100 lessons in 13 volumes, is one of the Defense Language Institute's Basic Course Series. The material was developed at the Defense Language Institute and approved for publication by the Institute's Curriculum Development Board.

The course is designed to train native English language speakers to Level 3 proficiency in comprehension and speaking and Level 3 proficiency in reading and writing Modern Greek. The texts are intended for classroom use in the Defense Language Institute's intensive programs employing the audio-lingual methodology. Tapes accompany the texts.

KATHAREVOUSA

TABLE OF CONTENTS

<u>Lessons</u>		<u>Page</u>
Lesson 79	Dialogues: Postwar Reconstruction	1-25
	Structural Features: Verb derivatives of EPXOMAI. Congugation of verb EPXOMAI in KATHAREVOUSA. Prepositions ΠΡΟΣ and ΠΕΡΙ.	
Lesson 80	Dialogues: The First War correspondent	26-55
	Structural Features: Participles of Passive Verbs. The present participle by the addition of the endings -ΟΜΕΝΟΣ, -ΟΜΕΝΗ, -ΟΜΕΝΟΝ. Transformation of certain present participles into nouns (ΤΟ ΦΑΙΝΟΜΕΝΟΝ, ΤΟ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΟΝ, ΤΑ ΛΕΓΟΜΕΝΑ, Η ΕΠΟΜΕΝΗ). Derivatives of verb ΛΑΜΒΑΝΩ - ΛΑΜΒΑΝΟΜΑΙ.	
Lesson 81	Dialogues: Around the World in Thirty Days	56-86
	Structural Features: The Simple (completed action) Participle of Passive Verbs. Formation of this participle by the addition of endings -ΕΙΣ, -ΕΙΣΑ, -ΕΝ to the simple stem of passive verbs. Correct use and declension pattern of above participles. Noun ΤΟ ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΝ declined like neuter gender of these participles. Preposition ΠΡΟ.	

Lesson 82 Dialogues: The Thessaloniki Inter- 87-116  
national Fair.

Structural Features: Present and Past Perfect Participles of Passive Verbs. Formation by addition of endings -ΜΕΝΟΣ, -ΜΕΝΗ, -ΜΕΝΟΝ to simple stem of passive verbs according to given rules. Correct use of all passive participles. Initial vowel changes of passive perfect participles starting with a vowel in ΚΑΘΑΡΕΥΟΥΣΑ.

Lesson 83 Dialogues: At the Athens Airport 117-153

Structural Features: Reduplication of initial consonant of present and past perfect participles in ΚΑΘΑΡΕΥΟΥΣΑ. Rules governing the reduplication of initial consonant. Appendix I, II, III (The countries of the World).

Lesson 84 Dialogues: The Greek Educational 154-176  
System

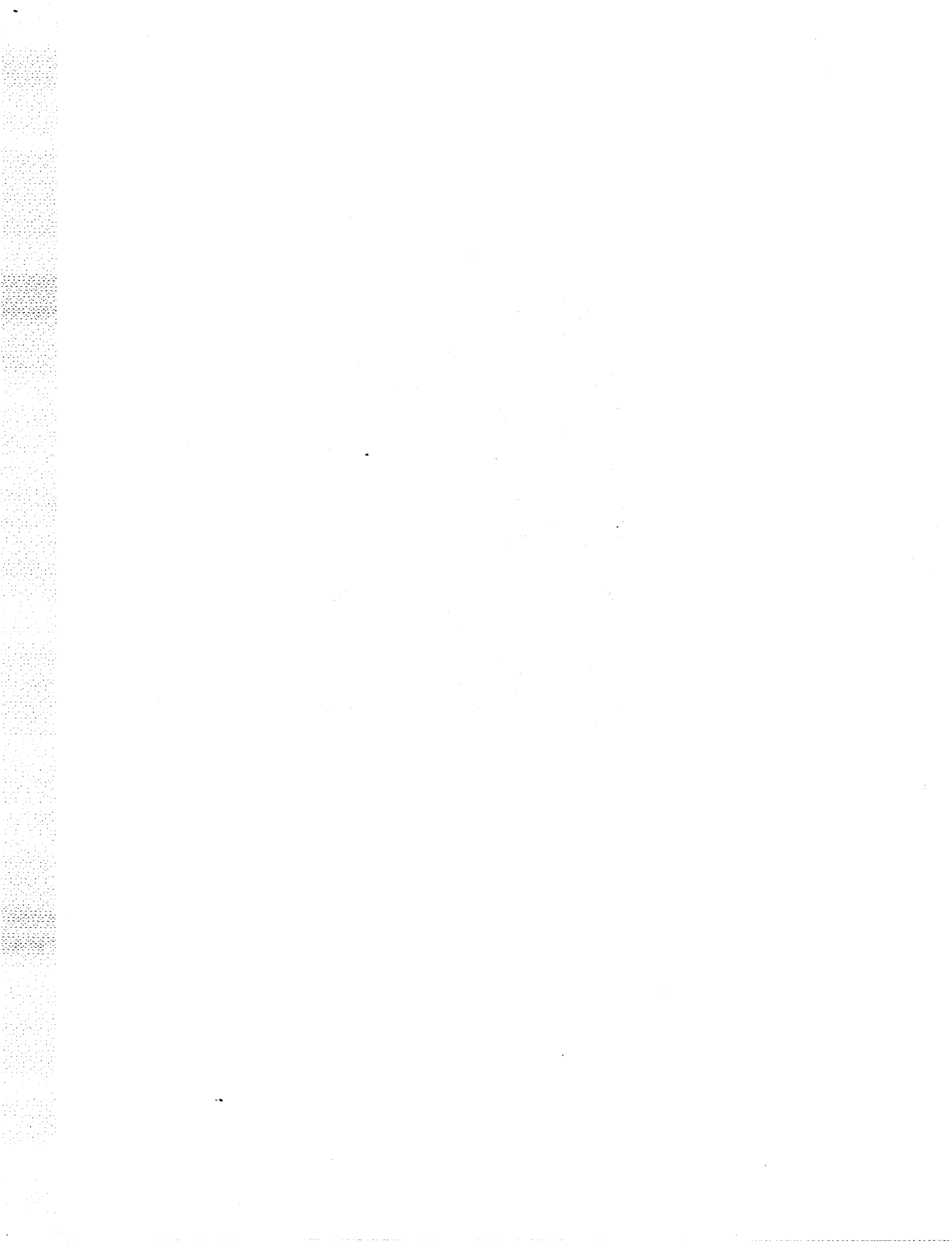
Structural Features: Correct position of the reduplicated syllable in participles preceded by prepositions used as prefixes. Other prefixes excepted. Reduplicated participles used as nouns (ΕΠΙΤΕΤΡΑΜΜΕΝΟΣ, ΣΥΓΚΕΚΡΙΜΕΝΟΣ, ΤΕΘΛΑΣΜΕΝΗ, ΤΕΘΣΠΑΚΙΣΜΕΝΑ).

Lesson 85 Dialogues: Schools of Various 177-208  
Types - Higher Education

Structural Features: Numerals - Cardinal and ordinal numerals in KATHAREVOUSA. Table indicating cardinal and ordinal numerals and their corresponding noun and adverbial derivatives. Declension of ΕΙΣ - ΜΙΑ - ΕΝ and of ΤΕΣΣΑΡΕΣ -ΕΣ, -Α. Declension of nouns in -ΑΣ -ΑΔΟΣ (ΜΟΝΑΣ, ΕΒΑΚΜΑΣ, ΕΛΛΑΣ, ΔΩΔΕΚΑΣ, ΚΟΙΛΑΣ, ΟΜΑΣ, ΠΕΛΙΑΣ, ΧΙΛΙΑΣ, ΦΥΓΑΣ.)

Lesson 86 Dialogues: Scholarships for Study abroad. At the Cultural Attache's Office 209-244

Structural Features: Conjugation of contracted verbs in -ῶ, -εῖς, -εῖ and their passive voice counterpart in -οῦμαι, εἶσθαι, εἶται. List of principal verbs of this group. List of verbs of this group adding syllable -εσ to form their simple tenses.





SEVENTY NINTH LESSON

DIALOGUE I

Translation

POSTWAR RECONSTRUCTION

1. It must have taken a long time for Greece to recover after the German occupation and the civil war.
2. If one considers the magnitude of the destruction, it took a relatively short time.
3. The destruction must have been frightful.
4. It's impossible for one to describe it. Twelve hundred destroyed villages, neglected farms, burned down factories, thousands of refugees in the cities.
5. How did the country face this terrible situation?
6. Again, thanks to the American Aid and to the help of various philanthropic organizations and the UN, this problem was also faced.
7. Did all the refugees go back to their villages?
8. Most of them did. Do you realize what it's like to return to one's village and find neither home, nor shelter, not anything!
9. How did these people live until they rebuilt their homes?
10. They gave them seeds for their fields, a few tools, and animals to pull their ploughs.
11. What kind of animals did they give them?
12. Mules or horses to pull their ploughs (for their plough), donkeys for transportation, sheep, pigs, chickens and -- once in a while -- a cow.
13. How did they live until they had their first harvest (by the time they got the first harvest from their soil?)
14. They gave them food for a year. Flour, peas and beans, rice, etc. It was a tough life.



## ΕΒΔΟΜΗΚΟΣΤΟ ΕΝΑΤΟ ΜΑΘΗΜΑ

## DIALOGUE I

## ΔΙΑΛΟΓΟΣ Ι

## Η ΜΕΤΑΠΟΛΕΜΙΚΗ ΑΝΑΣΥΓΚΡΟΤΗΣΗ

1. Θά, πήρε πολύν καιρό νά συνέλθη ή Έλλάς ύστερα απ' τή γερμανική κατοχή και τόν εμφύλιο πόλεμο.
2. "Αν σκεφθῆ κανείς τό μέγεθος τῆς καταστροφῆς, πήρε σχετικά πολύ λίγο καιρό.
3. Θά ἦταν χωρίς ἄλλο φοβερή ή καταστροφή!
4. Είναι ἀδύνατο νά τήν περιγράψῃ κανείς. Χίλια διακόσια χωριά κατεστραμμένα, χωράφια παραμελημένα, εργοστάσια καμμένα, χιλιάδες πρόσφυγες στίς πόλεις.
5. Πῶς ἀντιμετώπισε, ή χώρα τή φοβερή αὐτή κατάσταση;
6. Πάλι, χάρη στήν Ἀμερικανική Βοήθεια και στή βοήθεια διαφόρων φιλανθρωπικῶν ὀργανισμῶν, καθώς και τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν, ἀντιμετωπίστηκε κι αὐτό τό πρόβλημα.
7. Γύρισαν ὅλοι οἱ πρόσφυγες στά χωριά τους;
8. Οἱ περισσότεροι. Καταλαβαίνετε τί θά πῆ νά γυρίσῃ κανείς στό χωριό του και νά μῆ βρῆ οὔτε σπίτι, οὔτε στέγη, οὔτε τίποτε!
9. Πῶς ἔζησαν αὐτοί οἱ ἄνθρωποι ὥσπου νά ξαναχτίσουν τά χωριά τους;
10. Τούς ἔδωσαν σπόρους γιά τά χωράφια τους, μερικά εργαλεῖα και ζῶα γιά νά σέρνουν τ' ἀλέτρι.
11. Τί ζῶα τούς ἔδωσαν;
12. Μουλάρια ή ἄλογα γιά τ' ἀλέτρι, γαϊδούρια γιά τίς μεταφορές, πρόβατα, γουρουνία, κότες και ποῦ και ποῦ, καμία ἀγελάδα.
13. Καί, πῶς ἔζησαν ὥσπου νά πάρουν τήν πρώτη συγκομιδῆ απ' τή γῆ τους;
14. Τούς ἔδωσαν και τρόφιμα γιά ἕνα χρόνο. Ἄλεύρι, ὄσπρια, ρίζι, κτλ. Ἦταν σκληρή ζωῆ.

DIALOGUE II

Translation

POSTWAR RECONSTRUCTION

1. What did the farmers do when they returned to their villages?
2. They had to start from the beginning. To rebuild their homes, plough their fields, build their roads. They found ruins everywhere.
3. How did they live for a whole year without shelter (roof), without furniture, and without medicines?
4. The courage and patience of our farmers can't be described. They worked, they struggled (got tired), they endured privations, but they started anew (began their lives once more.)
5. I am amazed there was no outbreak of great epidemics with these terrible living conditions and the bad diet.
6. With the preventive measures of the Ministry of Health, there were no epidemics. A large number of the Greek people, however, had come down with T.B. then.
7. Is there still tuberculosis in Greece?
8. No. Not at all (anything but.) With antibiotics and good care in the sanitariums nearly all T.B. patients were cured. This disease is no more a problem in Greece today.
9. What other efforts were made toward reconstruction?
10. The government thought of taking advantage of the natural beauty of the country and its mild climate. For one reason they built many roads and beautiful tourist hotels to attract tourists to the country.
11. And did the government succeed?
12. It more than succeeded. Thousands of tourists visit Greece now to enjoy her natural beauties and to admire her ancient monuments.

## DIALOGUE II

## ΔΙΑΛΟΓΟΣ ΙΙ

## Η ΜΕΤΑΠΟΛΕΜΙΚΗ ΑΝΑΣΥΓΚΡΟΤΗΣΗ

1. Τί ἔκαναν οἱ ἀγρότες, ὅταν ἐπέστρεψαν στά χωριά τους;
2. Ἔπρεπε ν' ἀρχίσουν ἀπ' τὴν ἀρχὴ νά ξαναχτίσουν τὰ σπίτια τους, νά ὀργώσουν τὰ χωράφια τους, νά φτιάσουν δρόμους. Βρῆκαν παντοῦ εἰρήπια.
3. Πῶς ἔζησαν χωρίς στέγη, χωρίς ἐπιπλα, χωρίς φάρμακα ἐπίενα χρόνο;
4. Τό θάρος καί ἡ ὑπομονή τῶν ἀγροτῶν μας δέν περιγράφονται. Δούλεψαν, κουράστηκαν, στερήθηκαν, ἀλλά ξανάρχισαν τὴ ζωὴ τους.
5. Ἄπορῶ πῶς δέν παρουσιάστηκαν μεγάλες ἐπιδημίες μέ τίς φοβερές αὐτές συνθήκες ζωῆς καί τὴν κακὴ διαίτα.
6. Μέ τὰ προληπτικά μέτρα τοῦ Ὑπουργείου Ὑγιεινῆς δέν παρουσιάστηκαν ἐπιδημίες. Ἐνας μεγάλος ἀριθμὸς ὅμως τοῦ ἐλληνικοῦ λαοῦ εἶχε προσβληθῆ ἀπὸ φυματίωση τότε.
7. Ἐξακολουθεῖ νά ὑπάρχει φυματίωση στὴν Ἑλλάδα;
8. Ὁχι. Κάθε ἄλλο. Μέ τὰ ἀντιβιοτικά καί τὴν καλὴ περιποίηση στά σανατόρια θεραπεύθηκαν ὅλοι σχεδὸν οἱ φυματικοί. Δέν εἶναι πιά πρόβλημα αὐτὴ ἡ ἀρρώστια στὴν Ἑλλάδα σήμερα.
9. Τί ἄλλες προσπάθειες ἔγιναν γιὰ τὴν ἀνασυγκρότηση;
10. Ἡ κυβέρνησις σκέφθηκε νά ἐκμεταλλευθῆ τίς φυσικὲς ὀμορφιές τῆς χώρας καί τὸ γλυκὸ τῆς κλίμα. Γι' αὐτὸ ἔφτιασε πολλοὺς δρόμους καί ὡραῖα τουριστικὰ ξενοδοχεῖα γιὰ νά τραβήξῃ τουρίστες στὸν τόπο.
11. Καί τὸ κατόρθωσε;
12. Μέ τὴν παραπάνω. Χιλιάδες τουρίστες ἐπισκέπτονται τὴν Ἑλλάδα τώρα γιὰ νά χαροῦν τίς φυσικὲς ὀμορφιές τῆς καί νά θαυμάσουν καί τ' ἀρχαῖα μνημεῖα τῆς.

PROSE TEXT  
ΚΕΙΜΕΝΟ ΣΤΗΝ ΚΑΘΑΡΕΥΟΥΣΑ

Τό ἔργον τῆς ἀνασυγκροτήσεως δέν ἦτο δυνατόν νά ἀρχίσῃ ἀμέσως μετά τήν ἀπελευθέρωσιν τῆς Ἑλλάδος τῷ 1944. Ὁ ἐμφύλιος πόλεμος, ὁ ὁποῖος ἤρχισε σχεδόν ἀμέσως μετά τήν ἀπελευθέρωσιν καί συνεχίσθη μέχρι τοῦ 1949, ἀπετελείωσε τό ἔργον τῆς καταστροφῆς τῆς χώρας. Ὁ ἀπολογισμός μετά τήν λήξιν τοῦ ἐμφυλίου πολέμου ἦτο τραγικός. Χίλια διοκόσια περίπου χωριά εἶχον τελείως καταστραφῆ. Οἱ περισσότεροι κάτοικοι τῆς ὑπαίθρου εἶχον ἀναγκασθῆ νά καταφύγουν εἰς τὰς πόλεις ὡς πρόσφυγες. Ἡ βιομηχανία καί τό ἐμπόριον τῆς χώρας εἶχον περιέλθει εἰς πλήρη παράλυσιν. Οἱ φίλοι τῆς Ἑλλάδος ἔσπευσαν ἀμέσως νά τήν βοηθήσουν. Ἡ Ἀμερικανική Βοήθεια, τό πρόγραμμα περιθάψεως προσφύγων τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν καί διάφοροι φιλανθρωπικοί ὀργανισμοί προσέφεραν μεγάλα ποσά διά τήν ἀνασυγκρότησιν τῆς χώρας. Οἱ πραγματικοί ἥρωες ὅμως ἦσαν οἱ Ἕλληνες ἀγρόται, οἱ ὁποῖοι ἐπανῆλθον εἰς τὰ κατεστραμμένα χωριά των καί ἠγωνίσθησαν μέ κάθε τρόπον διά νά ἀρχίσουν ἐκ τοῦ μηδενός μίαν νέαν ζωήν. Καί τό κατώρθωσαν. Ἡ ζωὴ ἐξακολουθεῖ νά εἶναι σκληρά

εἰς τὴν ὑπαιθρον. Τὸ βιοτικὸν ἐπίπεδον τῶν ἀγροτῶν ἐξακολουθεῖ νὰ εἶναι χαμηλόν. Ἐὰν σκεφθῆ ὅμως κανεὶς ὅτι τῷ 1949 καὶ τῷ 1950 τὰ περισσότερα χωρία ἦσαν κατεστραμμένα, ἡ σημερινὴ πρόοδος εἶναι ἐξαιρετικὴ.

Λεξιλόγιον Κειμένου

ἀπολογισμὸς, ὁ	accounting, balance sheet, statement (bank)
ἀποτελεῖώνω	to finish up, to finish off
βιοτικὸν ἐπίπεδον, τό	standard of living
λήξις, ἡ	termination, end
παράλυσις, ἡ (παράλυση, ἡ)	paralysis
σπεύδω - ἔσπευσα - θά σπεύσω	to hurry, to hasten
τραγικός, -ή, -όν	tragic

## GRAMMAR ANALYSIS

## ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

- 41 (a) Derivatives of verb ΕΡΧΟΜΑΙ. The deponent verb ΕΡΧΟΜΑΙ is conjugated like an active verb in its simple tenses. In the simple past it can take the endings either of the regular or of the second aorist as explained in #39 a. This verb, combining with various prefixes, forms a great number of important derivative verbs as will be seen on the following table:

1. εἰσέρχομαι	to go in, to enter
2. ἐξέρχομαι	to go out, to exit
3. συνέρχομαι	to assemble, to get together, to come to (to regain one's strength), to recover
4. προσέρχομαι	to come, to appear (law)
5. προέρχομαι	to come from, to result from
6. ἀνέρχομαι	to go up, to ascend, to amount
7. κατέρχομαι	to go down, to descend, to come down
8. διέρχομαι	to pass through
9. ἐπανέρχομαι	to return
10. περιέρχομαι	to go about, to come into (one's knowledge on possession), to be reduced to
11. ἀπέρχομαι	to leave, to depart
12. παρέρχομαι	to pass, to be over with

- (b) The conjugation of the derivatives of ΕΡΧΟΜΑΙ follows the well known rule of adding the augment before the main verb. Verb ΕΡΧΟΜΑΙ is conjugated in ΚΑΘΑΡΕΥΟΥΣΑ as follows:

Continuous Tenses

<u>Present</u>	<u>Imperfect</u>	<u>Cont. Future &amp; Cont. Inf./Subj.</u>
1. ἔρχομαι	ἤρχομην	θά(νά) ἔρχομαι
2. ἔρχεσαι	ἤρχεσο	θά(νά) ἔρχεσαι
3. ἔρχεται	ἤρχετο	θά(νά) ἔρχεται
1. ἐρχόμεθα	ἤρχόμεθα	θά(νά) ἐρχόμεθα
2. ἔρχεσθε	ἤρχεσθε	θά(νά) ἔρχεσθε
3. ἔρχονται	ἤρχοντο	θά(νά) ἔρχονται

<u>Present (Cont.) Participle</u>	<u>Cont. Imperative</u>
ἐρχόμενος, ἐρχομένη, ἐρχόμενον	νά ἔρχεσαι νά ἔρχονται

Simple Tenses

<u>Simple Past (Second Aorist)</u>	<u>Simple Fut. &amp; S. Inf./Subj.</u>
1. ἦλθον	θά(νά) ἔλθω
2. ἦλθες	θά(νά) ἔλθης
3. ἦλθε	θά(νά) ἔλθῃ
1. ἦλθομεν	θά(νά) ἔλθωμεν
2. ἦλθετε	θά(νά) ἔλθητε
3. ἦλθον	θά(νά) ἔλθουν (ἔλθωσι)

<u>Present &amp; Past Perf.</u>	<u>Past (Completed Action) Participle</u>
ἔχω - εἶχον - ἔλθει	ἐλθών - ἐλθοῦσα - ἐλθόν

Simple Imperative

- (c) Following the conjugation pattern just given, the principal parts of model verb ΕΙΣΕΡΧΟΜΑΙ are as follows:

εἰσέρχομαι, εἰσηρχόμεν, εἰσηλθόν, θά(νά) εἰσέλθω  
 (εἰσηλθα)  
 ἔχω - εἶχον εἰσέλθει -- εἰσερχόμενος, -ομένη, -όμενον  
 εἰσελθών, -οῦσα, -όν -- εἰσελθε - εἰσέλθετε

- (d) The past, or completed action participle of the above verbs follows the basic pattern shown in #41 c above. Examples:

εἰσελθών	-οῦσα	-όν	κατελθών	-οῦσα	-όν
ἐξελθών	-οῦσα	-όν	διελθών	-οῦσα	-όν
συνελθών	-οῦσα	-όν	ἐπανελθών	-οῦσα	-όν
προσελθών	-οῦσα	-όν	περιελθών	-οῦσα	-όν
προελθών	-οῦσα	-όν	παρελθών	-οῦσα	-όν
ἀνελθών	-οῦσα	-όν	ἀπελθών	-οῦσα	-όν

- 42 (a) Prepositions ΠΡΟΣ and ΠΕΡΙ. The preposition ΠΡΟΣ agreeing with the objective case means toward, in the direction of, to, in, at and for. Examples:

<u>Greek</u>	<u>English</u>
1. Τό αὐτοκίνητον κατηυένετο <u>πρός βορρᾶν.</u>	1. The car was going North (was heading <u>toward the</u> North).
2. Ἡ Ἰταλία εὐ- ρίσκειται <u>πρός</u> δυσμάς τῆς Ἐλ- λάδος.	2. Italy is located ( <u>to the</u> ) West of Greece.
3. Ὁ Ἑλληνικός , Ἐθνικός Ὕμνος εἶναι ὕμνος <u>πρός</u> τὴν ἐλευθερίαν.	3. The Greek National An- them is a hymn to lib- erty.



- |   |   |
|---|---|
| 4. <u>Πρός τό παρόν</u> θά<br>εὐρισκῶμαι ἐδῶ.                 | 4. <u>For the time being</u> I'll<br>be here.             |
| 5. Ἐδόθη γεῦμα <u>πρός</u><br><u>τιμῆν</u> τοῦ κυρίου<br>Α.   | 5. A dinner was given <u>in</u><br><u>honor</u> of Mr. X. |
| 6. Αυτό δέν εἶναι<br><u>πρός τό συμφέρον</u><br>μας.          | 6. This isn't <u>to</u> our in-<br>terest.                |
| 7. Ἡ τράπεζα δανεί-<br>ζει χρήματα <u>πρός</u><br><u>6%</u> . | 7. The bank lends money at<br>6%.                         |

(b) The preposition ΠΕΡΙ, agreeing with the objective case, means around, toward. Agreeing with the possessive case it means about (a topic or subject). Examples:

- |  |   |
|--|---|
| 1. Ἡ γῆ στρέφεται<br><u>περί</u> τόν ἥλιον.                              | 1. The earth revolves around<br>the sun.                      |
| 2. <u>Περί</u> τήν μεσημ-<br>βρίαν ἤρχισεν ἡ<br>πυρκαϊά.                 | 2. The fire broke out <u>toward</u><br>noon yesterday.        |
| 3. Ὁ κ. Α. ἔγραψε<br>βιβλίον <u>περί</u> τοῦ<br>κορεατικοῦ πολέ-<br>μου. | 3. Mr. A. wrote a book <u>about</u><br>the Korean war.        |
| 4. Ὁ καθηγητής μας<br>ὠμίλησε <u>περί</u> τῆς<br>ζωῆς τοῦ Lincoln.       | 4. The professor talked to<br>us <u>about</u> Lincoln's life. |

## STRUCTURAL DRILL BLOCKS

## ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

## ΕΠΑΝΑΛΗΨΙΣ

## I

1. Ὁ ἐπανελθὼν πρεσβευτὴς ἐδήλωσεν ὅτι ἐπέτυχεν εἰς τὴν ἀποστολὴν του.
  2. Ἡ ἐπανελθοῦσα ἐπιτροπὴ ἐδήλωσεν ὅτι ἐπέτυχεν εἰς τὴν ἀποστολὴν της.
  3. Τὸ ἐπανελθόν ἀεροπλάνον ἐπέτυχεν εἰς τὴν ἀποστολὴν του.
- 
1. Οἱ ἐπανελθόντες πρεσβευταὶ ἐδήλωσαν ὅτι ἐπέτυχον εἰς τὴν ἀποστολὴν των.
  2. Αἱ ἐπανελθοῦσαι ἐπιτροπαὶ ἐδήλωσαν ὅτι ἐπέτυχον εἰς τὴν ἀποστολὴν των.
  3. Τὰ ἐπανελθόντα ἀεροπλάνα ἐπέτυχον εἰς τὴν ἀποστολὴν των.

## II

1. Ὁ παρελθὼν χρόνος ἦτο δύσκολος.
  2. Ἡ παρελθοῦσα ἐβδομάς ἦτο δύσκολος.
  3. Τὸ παρελθόν ἔτος ἦτο δύσκολον.
- 
1. Οἱ παρελθόντες χρόνοι ἦσαν δύσκολοι.
  2. Αἱ παρελθοῦσαι ἐβδομάδες ἦσαν δύσκολοι.
  3. Τὰ παρελθόντα ἔτη ἦσαν δύσκολα.

## III

1. Ἦμην εἰς τὰς Ἀθήνας τὸν παρελθόντα μῆνα.
  2. Ἦμην εἰς τὰς Ἀθήνας τὴν παρελθοῦσαν ἑβδομάδα.
  3. Ἦμην εἰς τὰς Ἀθήνας τὸ παρελθὸν ἔτος.
1. Ἦμεθα εἰς τὰς Ἀθήνας τοὺς παρελθόντας μῆνας.
  2. Ἦμεθα εἰς τὰς Ἀθήνας τὰς παρελθοῦσας ἑβδομάδας.
  3. Ἦμεθα εἰς τὰς Ἀθήνας τὰ παρελθόντα ἔτη.

## IV

1. Τὸ ἀεροπλάνον τοῦ διελθόντος ἐκ τῆς πόλεώς μας ἐπισήμου ξένου ἦτο τελευταίου τύπου.
  2. Τὸ ἀεροπλάνον τῆς διελθούσης ἐκ τῆς πόλεώς μας ξένης ἀθλητικῆς ὁμάδος ἦτο τελευταίου τύπου.
  3. Τὸ ἀεροπλάνον τοῦ διελθόντος ἐκ τῆς πόλεώς μας ξένου πρακτορείου εἰδήσεων ἦτο τελευταίου τύπου.
1. Τὰ ἀεροπλάνα τῶν διελθόντων ἐκ τῆς πόλεώς μας ἐπισήμων ξένων ἦσαν τελευταίου τύπου.
  2. Τὰ ἀεροπλάνα τῶν διελθοῦσων ἐκ τῆς πόλεώς μας ξένων ἀθλητικῶν ὁμάδων ἦσαν τελευταίου τύπου.
  3. Τὰ ἀεροπλάνα τῶν διελθόντων ἐκ τῆς πόλεώς μας ξένων πρακτορείων εἰδήσεων ἦσαν τελευταίου τύπου.

## V

1. Τό ὑποβρύχιον, κατελθόν εἰς μέγα βάθος, δέν ἤδυνήθη νά ἀνέλθῃ.
2. Ἡ τύχη τοῦ κατελθόντος εἰς μέγα βάθος ὑποβρυχίου εἶναι ἄγνωστος.
3. Πολλά πλοῖα προσπαθοῦν νά εὔρουν τό κατελθόν εἰς μέγα βάθος ὑποβρύχιον.

1. Τά ὑποβρύχια, κατελθόντα εἰς μεγάλα βάθη, δέν ἠδυνήθησαν νά ἀνέλθωσι.
2. Ἡ τύχη τῶν κατελθόντων εἰς μεγάλα βάθη ὑποβρυχίων εἶναι ἄγνωστος.
3. Πολλά πλοῖα προσπαθοῦν νά εὔρουν τὰ κατελθόντα εἰς μεγάλα βάθη ὑποβρύχια.

## VI

1. Ἡ οἰκογένεια τοῦ ἀποθανόντος φίλου μου εὑρίσκειται εἰς τήν Ἑλλάδα.
  2. Ἡ οἰκογένεια τῆς ἀποθανούσης ἐξαδέλφης μου εὑρίσκειται εἰς τήν Ἑλλάδα.
1. Αἱ οἰκογένειαι τῶν ἀποθανόντων φίλων μας εὑρίσκονται εἰς τήν Ἑλλάδα.
  2. Αἱ οἰκογένειαι τῶν ἀποθανουσῶν ἐξαδέλφων μου εὑρίσκονται εἰς τήν Ἑλλάδα.

## VII

1. Ὁ ἐχθρικός στρατός ὁ προσβαλὼν τὰς θέσεις μας ἦτο πολὺ ἰσχυρός.
  2. Ἡ ἐχθρική δύναμις ἡ προσβαλοῦσα τὰς θέσεις μας ἦτο πολὺ ἰσχυρά.
  3. Τὸ ἐχθρικὸν τάγμα τὸ προσβαλὼν τὰς θέσεις μας ἦτο πολὺ ἰσχυρόν.
- 
1. Τὰ ὄπλα τοῦ προσβαλόντος τὰς θέσεις μας ἐχθρικοῦ στρατοῦ ἦσαν πολὺ δυνατά.
  2. Τὰ ὄπλα τῆς προσβαλοῦσης τὰς θέσεις μας ἐχθρικής δυνάμεως ἦσαν πολὺ ἰσχυρά.
  3. Τὰ ὄπλα τοῦ ἐχθρικοῦ τάγματος τοῦ προσβαλόντος τὰς θέσεις μας ἦσαν πολὺ δυνατά.
- 
1. Ἐνικήσαμεν τὸν προσβαλόντα τὰς θέσεις μας ἐχθρικὸν στρατόν.
  2. Ἐνικήσαμεν τὴν προσβαλοῦσαν τὰς θέσεις μας ἐχθρικήν δύναμιν.
  3. Ἐνικήσαμεν τὸ προσβαλὼν τὰς θέσεις μας ἐχθρικὸν τάγμα.

## VIII

1. Ὁ ἄνθρωπος ὁ ὁποῖος λύει ἓν πρόβλημα εἶναι ὁ λύων τὸ πρόβλημα.

2. 'Ο άνθρωπος ο οποίος έλυσε τό πρόβλημα είναι ο λύσας τό πρόβλημα.
1. 'Ο άνθρωπος ο οποίος βλέπει τήν φωτογραφίαν είναι ο βλέπων τήν φωτογραφίαν.
2. 'Ο άνθρωπος ο οποίος είδε τήν φωτογραφίαν είναι ο ιδών τήν φωτογραφίαν.
1. 'Ο άνθρωπος ο οποίος γράφει μίαν έπιστολήν είναι ο γράφων τήν έπιστολήν.
2. 'Ο άνθρωπος ο οποίος έγραψε τήν έπιστολήν είναι ο γράψας τήν έπιστολήν.
1. 'Ο άνθρωπος ο οποίος λέγει μίαν ιστορίαν είναι ο λέγων τήν ιστορίαν.
2. 'Ο άνθρωπος ο οποίος είπε μίαν ιστορίαν είναι ο είπών τήν ιστορίαν.

TRANSLATE  
ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΕ

1. Why did the reconstruction of Greece take so long to be realized? 1. Because the civil war that started immediately after the occupation made the reconstruction of the country difficult.
2. Why did it make it difficult? 2. Because there was fighting going on all over the country and many villages that were not destroyed by the forces of occupation were destroyed during the civil war.
3. Did this put the reconstruction of Greece behind that of the rest of Europe? 3. Unfortunately it did. By the time Germany, France and Italy had rebuilt their countries and had started their industries and commerce going, Greece was still fighting.
4. So, for the second time in 25 years, in spite of the fact that Greece fought on the winning side, she suffered greater destruction than many defeated countries. 4. Yes, it is true! Fortunately American aid and the aid given the country by the UN and by many philanthropic organizations, made its reconstruction possible.
5. How long did it take the country to be rebuilt? 5. Rebuilding a country takes a long time, especially one as destroyed as Greece was. But, considering the size of the destruction, it was done relatively fast.

6. What was the first thing Greece tried to do as soon as the civil war was over?
7. How did they manage to live in their villages without shelter, without furniture and without food?
8. Wasn't it tough on the villagers?
9. I am surprised there were no epidemics during those terrible years.
10. Are there many T.B. patients in Greece now?
6. The government tried to send the refugees back to their villages.
7. The government gave them seeds, tools, animals, and enough food to keep them going (to last them) for a year until harvest time.
8. It was terribly tough. But they are strong people. With patience and hard work they managed to start once more.
9. The Ministry of Health took measures to prevent epidemics. But many people had come down (been attacked by) with T.B. because of the terrible living conditions.
10. No more than in other countries. Better living conditions and antibiotics cured most T.B. patients and saved the country.



QUESTIONS  
ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Μπορείτε νά σκεφθῆτε γιατί ἡ Ἑλλάς εἶναι καλύτερη χώρα γιά πρόβατα παρά γιά ἀγελάδες, γιά μουλάρια παρά γιά ἄλογα;
2. Ποιές πολιτεῖες τῆς Ἀμερικῆς ἐκμεταλλεύονται τίς φυσικές ὀμορφιές τούς γιά νά τραβήξουν τουρίστες; Ποιές πολιτεῖες ἐκμεταλλεύονται τό γλυκό κλίμα τους γιά τ'όν ἴδιο σκοπό;
3. Τί τροφή δίνουν συνήθως στά γουρούνια γιά νά τά παχύνουν; Πόσο ζυγίζει περίπου ἓνα μεγάλο γουρούνι;
4. Γιά ποιό λόγο τόσο πολλοί ἄνθρωποι κάνουν δίαιτα σήμερα;
5. Ὀνομάστε ἓνα φάρμακο πού εἶναι ἀντιβιοτικό.
6. Γιά ποιό λόγο δέν ἔχομε σήμερα τίς τρομερές ἐπιδημίες πού εἶχαμε ἄλλοτε;
7. Ἀπορήσατε καμιά φορά μέ τό θάρρος κανενός ἀνθρώπου; Τί ἔκανε γιά νά τόν θαυμάσετε;
8. Περιγράψτε πῶς γίνονταν οἱ μεταφορές στήν Ἀμερική ἐδῶ καί ἑκατό χρόνια.

9. Σὰς ἀρέσουν τὰ ὄσπρια; Πῶς τὰ μαγειρεύουν ἐδῶ;
10. Ὄταν ἓνας ἄνθρωπος δέ θέλει νά φάη στό ἴδιον τραπέζι μέ 12 ἄλλους ἀνθρώπους, λέμε ὅτι εἶναι προληπτικός. Πότε λέμε πῶς ἓνας ἄνθρωπος εἶναι προληπτικός;
11. Ποιά ἐποχή τοῦ χρόνου ὀργώνουν συνήθως τὰ χωράφια τους οἱ ἀγρότες; Μέ τί μέσον τὰ ὀργώνουν; Γιά ποιό λόγο τὰ ὀργώνουν;
12. Ποιά ζῶα χρησιμοποιοῦν συνήθως στήν Ἑλλάδα γιά νά σύρουν τό ἀλέτρι; Ρίχνουν τό σπόρο τήν ἴδια ὥρα πού ὀργώνουν;
13. Ἔχουν κάθε χρόνο οἱ ἀγρότες καλή συγκομιδῆ; Ἐξηγήστε.
14. Γιατί πολλοί ἄνθρωποι πού στερήθηκαν πολύ στόν πόλεμο ἔγιναν φυματικοί; Ἐξηγήστε.
15. Πῶς θεραπεύεται ἡ φυματίωση τώρα; Πῶς ὀνομάζονται τὰ νοσοκομεῖα ὅπου στέλνουν τούς φυματικούς;
16. Γιατί παρουσιάστηκε μεγάλο πρόβλημα στέγης στίς περισσότερες χῶρες τοῦ κόσμου μετά τόν πόλεμο;
17. Ὄταν λέμε πῶς κάποιος τράβηξε πολλά στή ζωή του, τί ἐννοοῦμε;

18. Έχει υπογράψει ή Αμερική συνθήκη ειρήνης με τους πρώην έχθρούς της; Μέ ποιούς;
19. Γιατί προσπαθοῦν όλες οι χώρες νά υπογράψουν συνθήκες ειρήνης μετά τους πολέμους;
20. Ήταν οι συνθήκες ζωής πολλών προσφύγων φοβερές τή μεταπολεμική έποχή; Γιατί;

## EXERCISES

## ΑΣΚΗΣΕΙΣ

- I. Νά δοθοῦν οἱ παρακάτω προτάσεις στόν Ἑνεστώτα.  
(Παράδειγμα: Αἱ τιμαί τῶν τροφίμων κατήλθον.  
Αἱ τιμαί τῶν τροφίμων κατέρχονται.)
1. Διήλθομεν τάς διακοπάς μας εἰς τήν Ἑλλάδα.
  2. Τό ποσό τῆς Ἀμερικανικῆς βηθείας πρός τήν Εὐρώπην ἀνήλθεν εἰς πολλά δισεκατομμύρια δολ-  
λάρια.
  3. Μετά τήν ἦτταν τοῦ ἐχθροῦ ἡ χώρα μας ἐξήλαθε  
νικήτρια.
  4. Θά εἰσέλθετε εἰς τό Ταχυδρομεῖον διά τῆς κυ-  
ρίας εἰσόδου;
  5. Ἡ Βουλή συνήλαθε πρός συζήτησιν σοβαρῶν ζητη-  
μάτων.
  6. Τό ἀεροπλάνον ἀνήλθεν εἰς ὕψος 62,000 ποδῶν.
  7. Τά μυστικά τοῦ ἐχθροῦ περιήλθον εἰς γνώσιν  
τοῦ στρατοῦ μας.
  8. Τό ὑποβρύχιον κατήλθεν εἰς μέγα βάθος.
  9. Ὁ διαβάτης προσήλθεν εἰς τήν ἀστυνομίαν καί  
ἀνέφερεν ὅ,τι ἐγνώριζε περί τοῦ δυστυχήματος.
  10. Ὁ κίνδυνος παρήλαθε.

II. Νά δοθῆ ὁ Ἄοριστος τῆς μετοχῆς τῶν παρακάτω ρημάτων. (Παράδειγμα: ἀπέρχομαι - - ἀπελθῶν ἀπελθοῦσα, ἀπελθόν).

- |              |              |
|--------------|--------------|
| 1. ἀνέρχομαι | 5. μανθάνω   |
| 2. ἀπέρχομαι | 6. αποθνήσκω |
| 3. λαμβάνω   | 7. τρώγω     |
| 4. εὐρίσκω   | 8. λέγω      |

III. Νά μεταφραστοῦν στά ἀγγλικά εἰ παρακάτω προτάσεις:

1. Ὁ Αἰγύς, μαθὼν τὸν θάνατον τοῦ Θησέως, ἠύτοκτοκτόνησεν.
2. Οἱ ἀποθανόντες χθές ἐτάφησαν σήμερον.
3. Ἡ χώρα μας, περιελθοῦσα εἰς δύσκολον οἰκονομικὴν θέσιν, ἐζήτησε δάνειον ἐκ τῆς διεθνοῦς τραπέζης.
4. Πολλοὶ ἐπίσημοι ὑπεδέχθησαν εἰς τὸ ἀεροδρόμιον τὸν διελθόντα ἐξ Ἑλλάδος Γάλλον πρωθυπουργόν.
5. Ἡ ἐπὶ τῶν προσφύγων ἐπιτροπὴ τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν συνήλθε διὰ πρώτην φοράν χθές.

VOCABULARY  
ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

ἀγελάδα, ἡ	cow
ἀλέτρι, τό	plough
ἀνασυγκρότηση, ἡ	reconstruction, rehabilitation
ἀντιβιοτικά, τά	antibiotics
ἀπορῶ, -εῖς, -εῖ	to wonder, to be amazed
γλυκός, -ιά, -ό	sweet / mild
γουρούνι, τό	pig
δίαιτα, ἡ	diet
ἐκμεταλλεύομαι - ἐκμεταλλεύθηκα - θά ἐκμεταλλευθῶ	to utilize to exploit, to take advantage of
ἐπιδημία, ἡ	epidemic
θάρρος, τό	courage
καθώς καί	as well as
κότα, ἡ	chicken, hen
κουράζομαι - κουράστηκα - θά κουρασθῶ	to get tired
μέγεθος, τό	bigness, magnitude / size
μεταφορά, ἡ	transportation
ὀργώνω	to plough
ὄσπρια, τά	legumes (pea and bean family)

παρμελημένος, -η, -ο	neglected
περιγράφω - περιγράφομαι	to describe - to be described
προληπτικός, -ή(ιά) -ό	preventive / superstitious
σανατόριο, τό	sanatorium
σέρνω - ἔσυρα - θά σύρω	to draw, to drag, to pull, to haul
σπόρος, ὀ	seed
στέγη, ἦ	roof, shelter / housing
στεροῦμαι, -εἶσαι, -εἶται	to deprive one self, to be in want
συγκομιδή, ἦ	harvest
τραβῶ, -ᾶς, -ᾶ τράβηξα - θά τραβήξω	to pull, to draw / to attract / to endure
φιλανθρωπικός, -ή, -ό	philanthropic
φοβερός, -ή, -ό	terrible, frightful / terrific
φυματικός, -ή	tubercular, suffering from T.B.
φυματίωση, ἦ	tuberculosis
φυσικός, -ή(-ιά), -ό φυσικός, ὀ	natural, physical, physicist

EIGHTIETH LESSON

DIALOGUE I

Translation

THE FIRST WAR CORRESPONDENT

1. When did the custom start to have war correspondents accompany the troops and write their impressions from the operations?
2. It's a very old custom because historians often accompanied troops on their expeditions. The first war correspondent however, in the current (present) meaning of the term, was Xenophon.
3. Which Xenophon? Do you mean the one who accompanied Cyrus on his expedition against his brother, the king of Persia?
4. Exactly the one! Perhaps you've read that Xenophon, an Athenian aristocrat, went to visit Cyrus in Asia Minor and found him about to (be) ready to proceed on some military operation.
5. Didn't Xenophon know that Cyrus was getting ready to campaign against his brother?
6. Neither Xenophon nor the Greek soldiers who were on Cyrus' employ knew his real plans. So Xenophon decided to accompany Cyrus on his expedition as a volunteer.
7. Why (for what reason) did Cyrus want to have this expedition (operation) against his brother?
8. He was very ambitious and wanted to get the throne of Persia for himself.
9. And what happened finally? Didn't the Greeks become aware of Cyrus' true plans?
10. When they became aware of them it was too late. They were in the heart of the Persian state and couldn't do otherwise but stick with (stay with) Cyrus.



11. Did the two brothers fight? Who won?
12. When the armies of the two brothers met, the Greeks beat the Persians without any difficulty. Unfortunately, though, Cyrus was killed, his Oriental troops fled, and the Greeks found themselves strangers and alone inside a hostile country.

Ο ΔΟΗΚΟΣΤΟ ΜΑΘΗΜΑ

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ Ι

Ο ΠΡΩΤΟΣ ΠΟΛΕΜΙΚΟΣ ΑΝΤΑΠΟΚΡΙΤΗΣ

1. Πότε άρχισε ή συνήθεια νά συνοδεύουν πολεμικοί ανταποκριτάί τά στρατεύματα και νά γράφουν τίς έντυπώσεις τους απ τίς επιχειρήσεις;
2. Η συνήθεια είναι πολύ παλιά γιατί συχνά συνόδευαν ιστορικοί τά στρατεύματα στίς εκστρατείες τους. Ο πρώτος όμως πολεμικός ανταποκριτής, μέ τή σημερινή σημασία του όρου, ήταν ο Ξενοφών.
3. Ποιός Ξενοφών; Αύτός πού συνόδευσε τόν Κύρο στήν εκστρατεία του έναντίον του άδελφού του, του βασιλέως τής Περσίας;
4. Ακριβώς αυτός, ίσως νά έχετε διαβάσει ότι ο Ξενοφών, ένας αριστοκράτης Αθηναίος, πήγε νά επισκεφθί τόν Κύρο στή Μ. κρ. Ασία και τόν βρήκε έτοιμο νά ξεκινήσει για κάποια πολεμική επιχείρηση.
5. Δέν ήξερε ο Ξενοφών ότι ο Κύρος έτοιμαζόταν νά εκστρατεύσει έναντίον του άδελφού του;
6. Ούτε ο Ξενοφών ούτε οι Έλληνες στρατιώτες πού ήταν στήν υπηρεσία του Κύρου ήξεραν τά πραγματικά του σχέδια. Έτσι, ο Ξενοφών αποφάσισε γά συνοδεύσει τόν Κύρο στήν εκστρατεία του σαν έθελοντής.
7. Για ποιό λόγο ήθελε νά κάνει ο Κύρος αυτή τήν επιχείρηση έναντίον του άδελφού του;
8. Ήταν πολύ φιλόδοξος και ήθελε νά πάρη αυτός τό θρόνο τής Περσίας.
9. Και έν τέλει τί έγινε; Δέν αντιλήφθηκαν οι Έλληνες τούς πραγματικούς σκοπούς του Κύρου;
10. Όταν τούς αντιλήφθηκαν, ήταν πολύ άργά πιά. Βρίσκονταν στήν καρδιά του Περσικού κράτους και δέν μπορούσαν νά κάνουν αλλιώς παρά νά μείνουν μαζί μέ τόν Κύρο.

11. Πολέμησαν οι δύο αδελφοί; Ποιος νίκησε;
12. Όταν συναντήθηκαν τα στρατεύματα των δύο αδελφών οι Έλληνες νίκησαν χωρίς δυσκολία τους Πέρσες. Δυστυχώς όμως ο Κύρος σκοτώθηκε, οι Ανατολίτες στρατιώτες του δραπετεύσαν και οι Έλληνες βρέθηκαν μόνοι και ξένοι μέσα σε εχθρική χώρα.